

Hallelujah

I've heard there was a secret chord	On dit qu'il existait un instrument (à cordes) secret
That David played and it pleased the Lord	Dont David jouait et qui plut au Seigneur
But you don't really care for music, do you ?	Mais la musique ne t'intéresse pas vraiment, n'est-ce pas ?
It goes like this : the fourth, the fifth	Ça fait comme ça : quarte, quinte
The minor fall, the major lift	Descente en mineur, montée en majeur
The baffled king composing Hallelujah	Le roi (est) stupéfait (d'être capable) de composer l'Hallelujah
Baby I've been here before	Chérie, je suis déjà venu ici
I known this room, I've walked this floor	J'ai connu cette chambre, j'ai foulé ce plancher
I used to live alone before I knew you	J'y vivais seul avant de te connaître
I've seen your flag on the marbled arch	J'ai vu ton étendard sur l'arche de marbre
But love is not a victory march	Mais l'amour, ce n'est pas un défilé de victoire
It's a cold and it's a broken Hallelujah	C'est un Hallelujah froid et brisé
All I've ever learned from love	Tout ce que j'ai appris de l'amour
Is how to shoot at someone who outdrew you	C'est comment riposter quand on te tire dessus (C'est comment abattre celui qui t'a dépassé ?)
And it's not a cry you can hear at night	Et ce ne sont pas des pleurs qu'on entendrait la nuit
And it's not somebody who's seen the light	Et ce n'est pas quelqu'un qui aurait vu la lumière
It's a cold and it's a broken Hallelujah	C'est un Hallelujah froid et brisé

Ceci est une traduction de ce que l'arrangeur a choisi de conserver parmi les nombreux couplets du chant complet ... d'où le caractère quelque peu hermétique de ce que nous chantons. Plusieurs sites Internet proposent des interprétations du chant original et des nombreuses versions qu'en a donné Léonard Cohen. Voir en particulier : <http://eglise.unitarienne.francophone.over-blog.fr/article-l-hallelujah-malgre-tout-de-leonard-cohen-103347828.html>